

## Portes ouvertes et Forum

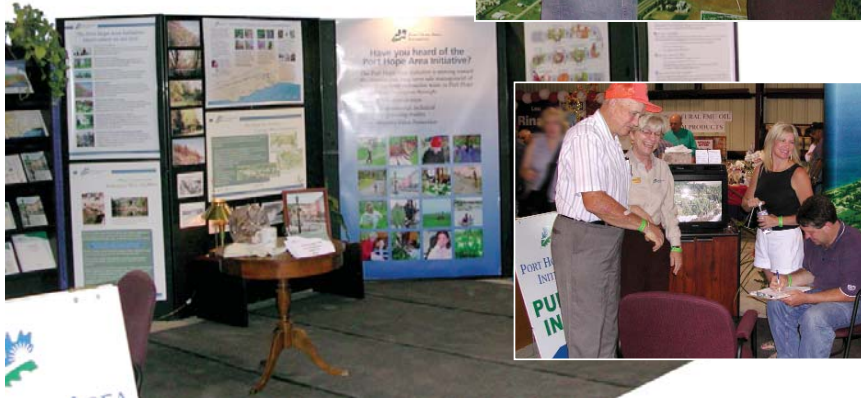
Surveillez les dates et les heures pendant la nouvelle année

Portes ouvertes sur les concepts de solutions de rechange privilégiés pour les projets de Port Hope et de Port Granby.

Forum sur la santé et la sûreté humaines

## L'Initiative se rend à la foire

Des centaines de résidents locaux intéressés et de visiteurs de l'extérieur se sont arrêtés au stand de l'Initiative dans la région de Port Hope au Port Hope Fall Fair, du 12 au 14 septembre. Le personnel du BGDREFA a parlé avec les visiteurs pendant qu'ils examinaient les expositions, posaient des questions et offraient des commentaires sur la décontamination et la gestion à long terme des déchets radioactifs de faible activité antérieurs.



## Pour nous joindre



**Échange d'information sur les projets**  
110, rue Walton, Port Hope  
**Heures d'ouverture :** de 13 h à 17 h  
Du lundi au vendredi  
Le samedi, sur rendez-vous

Téléphone : 905-885-0291  
Sans frais : 1-866-255-2755  
Télécopieur : 905-885-0273  
courriel : [info@llrwm.org](mailto:info@llrwm.org)

Also published in English

Bureau de gestion des déchets radioactifs de faible activité



Ressources naturelles  
Canada

Natural Resources  
Canada



EAACL  
Énergie atomique  
du Canada/Imitile

AECL  
Atomic Energy  
of Canada Limited

Canada



INITIATIVE DANS LA  
RÉGION DE PORT HOPE

# Bulletin de nouvelles

Bureau de gestion des déchets  
radioactifs de faible activité

automne/hiver 2003

## Les activités de l'année ont fait progresser les projets

Enquêtes, collectes, examens, consultations : 2003 a été une année fébrile en activités pour l'Initiative dans la région de Port Hope. Bientôt, tous ces travaux s'assembleront de façon à mieux définir les projets de Port Hope et de Port Granby.

L'étude des données de référence nouvelles et actuelles sur l'environnement produit une meilleure compréhension des milieux social et naturel. Le processus des solutions de rechange a permis de réunir les valeurs communautaires et l'expertise technique nécessaires pour évaluer les méthodes possibles de gestion des déchets. Et, grâce à la participation du public à l'occasion de journées portes ouvertes, d'ateliers et de l'Échange d'information sur les projets, le Bureau de gestion des déchets radioactifs de faible activité (BGDRFA) intègre les suggestions du public au processus d'évaluation environnementale alors que les projets vont de l'avant.

Au début de la nouvelle année, le BGDREFA examinera des concepts d'installations de rechange, des composants, des sites et des méthodes de décontamination avec les municipalités et les résidents afin de déterminer les meilleures solutions de rechange pour mener les projets à terme. Le milieu naturel étant défini et les descriptions plus détaillées des projets étant établies, l'Initiative peut passer à la prochaine étape des évaluations environnementales pour la gestion à long terme des déchets radioactifs de faible activité antérieurs à Port Hope et à Clarington : l'enquête détaillée des effets possibles sur l'environnement.

Votre participation sera plus importante que jamais en 2004.

*Le Port Hope High School Environmental Club, guidé par l'enseignante Krista Coughler et la présidente des étudiants Laura Tozer, visite des aires de stockage temporaires des déchets radioactifs de faible activité ainsi que le site de l'installation proposée pour le quartier 1, accompagnés de Sue Stickey, agente des communications du BGDREFA.*



## Dans ce numéro

- L'évaluation de la santé et de la sûreté humaines est en cours
- Expo 2003 souligne les activités de l'année
- On répond aux questions de Port Granby dans une nouvelle brochure
- Vous vouliez savoir?

## Expo 2003 souligne les activités de l'année

Pour les centaines d'étudiants, d'enseignants et de membres de la collectivité qui ont visité les expositions, qui ont participé aux visites guidées et qui ont discuté des questions, Expo 2003 s'est révélé un événement riche en information.

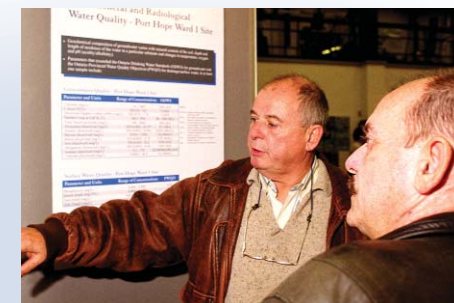
Animé par le BGDREFA au Port Hope High School le vendredi 24 octobre et le samedi 25 octobre, la journée portes ouvertes de style salon commercial a présenté des mises à jour sur les projets de Port Hope et de Port Granby. Le BGDREFA a présenté des renseignements sur les caractéristiques des références de base sur l'environnement, des méthodes de rechange pour la gestion des déchets radioactifs de faible activité antérieurs, la santé et la sûreté humaines, la protection de la valeur immobilière et les études de rayonnement gamma dans l'atmosphère. Un certain nombre de groupes communautaires et d'organismes gouvernementaux se sont également joints à l'Expo afin de présenter des renseignements.

Si vous avez manqué l'Expo et que vous êtes intéressés à examiner les renseignements, visitez l'Échange d'information sur les projets situé au 110, rue Walton, à Port Hope, les jours de semaine entre 13 h et 17 h. Des affiches et des dépliants y sont disponibles.

### Voici les participants à l'Expo :

- la municipalité de Port Hope
- la municipalité de Clarington
- Ressources naturelles Canada
- la Commission canadienne de sûreté nucléaire
- Pêches et Océans Canada
- Durham Nuclear Health Committee
- la Première nation de Curve Lake
- Cameco Corporation
- Port Hope Community Health Concerns Committee
- Southeast Clarington Ratepayers Association
- Port Hope Nuclear Environmental Watchdogs
- le groupe Sensibilisation de la collectivité et plan d'action en cas d'urgence de Port Hope
- Port Hope High School
- Dr. Hawkins Senior Public School

*La pluie n'a pas arrêté les visites guidées à pied des sites de stockage temporaires des déchets radioactifs de faible activité dans le secteur de la promenade Highland. Glenn Case, directeur du projet de l'Initiative, a pris ce groupe intéressé en charge.*



*Dans le sens horaire à partir d'en haut à gauche : Mark Gardiner, spécialiste des projets, discute des résultats des études de rayonnement gamma dans l'atmosphère; les frères John et Raymond Morand examine les affiches; le jeune Joshua Lindup joue à un jeu sur ordinateur à l'exposition de Ressources naturelles Canada et la Southeast Clarington Ratepayers Association accueille les visiteurs à son stand.*

## Examen des rapports : plus qu'une touche finale

Les ébauches de rapports techniques, telles que les études de référence sur l'environnement pour l'Initiative dans la région de Port Hope, subissent un processus d'examen exhaustif : une série de vérifications, de revérification et d'examen indépendant par des tiers. L'objet de ce processus d'examen exhaustif est de s'assurer de la précision des rapports, qu'ils respectent leur mandat et que les conclusions résistent à une étude minutieuse.

Le processus débute lorsqu'un consultant présente au BGDREFA l'ébauche d'un rapport de travail. Les membres de l'équipe du projet du BGDREFA examinent le rapport et émettent leurs commentaires à son égard. On effectue des révisions et l'ébauche suivante est acheminée à un professionnel reconnu dans le domaine d'étude en vue d'une révision interne. Les commentaires de l'examineur interne sont intégrés à l'ébauche du rapport.

On achemine ensuite le rapport à la municipalité de Port Hope ou de Clarington en vue d'un examen indépendant par un tiers. L'Initiative dans la région de Port Hope remet une affectation à chaque municipalité afin de contrebalancer les dépenses liées aux projets. Les commentaires inhérents à l'examen municipal par un tiers sont intégrés au rapport.

La prochaine étape du processus relève du public. Les conseils municipaux, leurs comités ainsi que le public reçoivent le rapport en vue d'obtenir leurs commentaires. Les auteurs de l'étude intègrent cette rétroaction dans un rapport final.

Glenn Case, directeur de projet, déclare que, même si le processus comporte de nombreuses étapes, le but visé est «la transparence, la hausse du niveau de confiance et l'assurance de l'intégrité des rapports».

# Les Qui? Quoi? Où? Pourquoi? et Comment? ... de l'évaluation de la santé et de la sûreté humaines

Quels sont les effets possibles de l'Initiative dans la région de Port Hope sur la santé générale des personnes de collectivité? Il s'agit d'une question à laquelle répondront les évaluations environnementales des projets de Port Hope et de Port Granby. Au cours de l'été, on a entrepris une évaluation de la santé et de la sûreté humaines afin de commencer à recueillir des renseignements sur les changements possibles que pourraient occasionner les projets dans le domaine de la santé et du bien-être des résidents locaux et des personnes travaillant aux projets.

Ci-dessous, on résume les qui, quoi, où, pourquoi et comment de l'étude.

## Qui participe?

Le cabinet international d'experts-conseils, Golder Associates, mène l'étude pour le compte du BGDRA. Cependant, cette étude requiert la participation de bien d'autres personnes. Les consultations sur les effets sur la santé comportent une large assise d'intervenants allant de spécialistes des niveaux fédéral et provincial, aux membres des collectivités locales. On consulte actuellement les groupes de médecins hygiénistes régionaux, comme le Durham Nuclear Health Committee, le Port Hope Community Health Concerns Committee, le Clarington Community Advisory Committee et d'autres résidents locaux dans le cadre de l'étude.



## Qu'est-ce que l'évaluation de la santé et de la sûreté?

Dans l'étude, on définit la santé dans sa plus large expression : le bien-être physique autant qu'émotionnel. On y décrit les conditions et les agresseurs environnementaux. L'étude tient compte des risques radiologiques et traditionnels pour la santé et la sûreté des travailleurs et des membres du public. Enfin, elle détermine les moyens de réduire les risques potentiels et mesure les effets sur la santé pendant la durée des projets.

## Quel est le cadre temporel de l'étude?

Dans l'étude, on évalue les changements possibles à la santé et à la sûreté à court, moyen et long terme. Le court terme s'échelonne sur une période d'environ cinq à sept années des projets, notamment la décontamination du site, la construction et l'achèvement des installations prévues pour la gestion à long terme des déchets. Le moyen terme s'étend sur plusieurs décennies au-delà de l'achèvement des installations jusqu'à la gestion permanente. Le long terme s'étend à la phase de surveillance de 500 ans ou plus.

## Où est la zone à l'étude?

L'étude vise les personnes là où elles habitent. Elle se concentre principalement sur les résidents qui habitent le plus près des installations proposées pour la gestion des déchets ainsi que sur ceux qui habitent la région environnante. Elle utilise des personnes hypothétiques (nourrisson d'un an, enfant de dix ans, homme adulte, mère allaitante) qui habitent à des endroits précis et qui se livrent à des activités particulières

(comme boire seulement de l'eau locale) et elle évalue les effets possibles des projets.

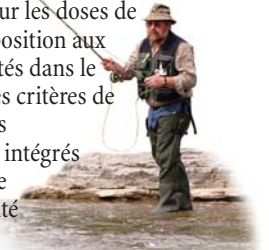
## Pourquoi procéder à une évaluation de la santé?

On prévoit que l'Initiative dans la région de Port Hope aura un effet bénéfique sur le mode de vie de la collectivité. Mais est-il possible que les projets nuisent à la santé, à la sûreté et au bien-être des humains? On étudie présentement les effets possibles de façon à réduire ou à empêcher les agresseurs environnementaux tels que le bruit, la poussière ou la circulation pendant la construction, ainsi que les effets radiologiques provenant du traitement des matières et des activités de gestion, dans le but de ne pas nuire à la santé et au sentiment de bien-être de la population.



## Comment l'étude est-elle effectuée?

L'étude intègre les renseignements obtenus de nombreux aspects de l'environnement. Ceux-ci comprennent les renseignements actuels sur la santé humaine, les données recueillies par les études de référence environnementales (aquatique, terrestre, atmosphérique, socio-économique et géologique ou des eaux souterraines) et les renseignements sur les doses de rayonnement et l'exposition aux rayonnements collectés dans le cadre de l'examen des critères de décontamination. Ces renseignements sont intégrés de sorte à former une image de la collectivité en comparaison de laquelle on peut évaluer les effets possibles. Les facteurs de risques pour la santé déterminés dans d'autres études canadiennes et internationales ont servi à élaborer l'étude locale.



## Le sondage sur les eaux souterraines passe aux utilisateurs

Grâce à un sondage mené cet automne, on a recueilli des renseignements sur l'utilisation et la localisation d'environ 70 puits privés dans les quartiers 1 et 2 de Port Hope et dans la région de Port Granby. Les renseignements forment une partie de l'étude de référence sur l'environnement qui servira à étudier et à traiter les effets possibles des projets de Port Hope et de Port Granby. Le BGDRA a questionné les résidents

dont les puits étaient situés à l'intérieur d'une limite d'environ 1 km des sites prévus pour les installations de gestion des déchets. Le personnel a suivi le sondage envoyé par la poste par une communication personnelle par téléphone ou une visite des résidents dans le but de recueillir des renseignements sur le type de puits, leur localisation, leur profondeur et leur utilisation.

## Vous vouliez savoir?

**On utilise des isolants dans le modèle d'amoncellement en surface des installations prévues pour la gestion des déchets, afin d'empêcher la pénétration des déchets dans les eaux souterraines. Comment savez-vous que les isolants seront durables?**

Le BGDREFA a demandé au cabinet d'experts-conseils techniques et environnementaux, Conestoga Rovers and Associates, d'effectuer un examen technique des systèmes d'isolants. L'examen décrit le niveau élevé de confiance dont fait preuve la communauté internationale à l'égard de la protection pour l'environnement assurée par les systèmes d'isolants à couches multiples. La connaissance technique des systèmes d'isolants ainsi que la confiance à l'égard de leur performance à long terme se sont accrues dans la période d'utilisation de plus de 30 années dans les installations de

gestion des déchets radioactifs de faible activité et des déchets dangereux partout dans le monde. La durée utile prévue des isolants est maintenant d'au moins plusieurs centaines d'années. Les systèmes d'isolants à couches multiples sont maintenant obligatoires pour les nouvelles installations de gestion des déchets en Ontario et aux États-Unis.

**Comment les déchets et les matériaux de construction seront-ils transportés et quels itinéraires utilisera-t-on?**

Les moyens de transport et les itinéraires ne seront établis que plus tard au cours du processus d'évaluation environnementale, une fois que des concepts plus détaillés de modèles d'installation et de localisation seront connus. Une étude sur la circulation et le transport, entreprise cet automne, aidera à planifier les itinéraires en recueillant des renseignements sur le milieu actuel du transport dans les limites des zones d'études des projets de Port Hope et

de Port Granby. On obtiendra des suggestions détaillées du public et des municipalités relativement à tous les aspects de la planification du transport.

**Si les installations de gestion des déchets doivent exister pendant des centaines d'années, la conception des installations tient-elle compte des tremblements de terre ou d'autres perturbations futures?**

Oui. Dans le cadre des évaluations environnementales et des exigences liées à la sûreté, les ingénieurs et les géologues collaborent afin d'évaluer les effets potentiels de phénomènes sismiques futurs. Cela comprend l'utilisation des dossiers de phénomènes sismiques existants dans cette région du sud de l'Ontario afin de prédire la vitesse des mouvements du sol. Les amoncellements en surface solides seront conçus de façon à résister à de graves phénomènes naturels tels que les tremblements de terre et les ouragans avec une grande marge de sûreté.

**Je viens de recevoir une lettre de conformité pour ma propriété qui comprend des renseignements recueillis dans les années 70. Me faut-il obtenir un nouveau contrôle afin de le mettre à jour?**

La lettre confidentielle que le BGDREFA fait parvenir aux propriétaires du quartier 1 représente un sommaire concis des renseignements contenus dans nos dossiers qui décrivent le statut radiologique de votre propriété. Un spécialiste examine toutes les données disponibles, y compris les niveaux pertinents mesurés lors de la décontamination initiale de 1976 à 1981, et toute mesure de suivi qui aurait été prise à la propriété.

La majeure partie des données est suffisante, mais si la lettre indique la nécessité de vérifier le statut radiologique de votre propriété par l'intermédiaire d'un autre contrôle, ou si vous avez des questions, veuillez communiquer avec le BGDREFA au (905) 885-9488.

## Son expérience présente un lien précieux avec le passé

La décontamination initiale des déchets radioactifs de faible activité à Port Hope venait tout juste de débiter lorsque Sharon Pickering a obtenu son diplôme du collège Sir Sandford Fleming en 1977 et qu'elle a commencé à collaborer avec le cabinet d'ingénieurs qui surveillait la décontamination. Au début des années 90, après une pause de 10 ans pour élever sa famille, M<sup>me</sup> Pickering est revenue pour se joindre au BGDREFA. À titre d'adjointe administrative et travaillant au laboratoire des services régionaux de la rue John, elle a réparti ses heures entre les projets de décontamination des déchets radioactifs de faible activité de Port Hope et de Scarborough. Aujourd'hui, au service de



L'Initiative dans la région de Port Hope, la participation de Mme Pickering au cours des 25 dernières années assure un lien précieux entre le passé et le présent.

Ses connaissances de nombreux volets aident le bureau à marcher rondement alors qu'elle coordonne les réponses aux demandes du public, les activités de gestion des données et d'autres aspects de l'organisation du bureau.

Originaire de Port Hope, M<sup>me</sup> Pickering aime la nature, les arts et passer du temps avec sa famille.

## Rejoindre de nouveaux résidents de Clarington

Il est important de communiquer avec les futurs propriétaires de biens immobiliers au sujet de l'Initiative dans la région de Port Hope. Une nouvelle brochure, produite cet automne par le programme de protection de la valeur des biens immobiliers (PVBI), est conçue pour aider les gens qui pensent déménager dans l'est de Clarington à connaître l'Initiative. La brochure est un moyen de communication parmi tant d'autres que le BGDREFA a pris pour informer les nouveaux résidents et les résidents actuels des régions de Clarington et de Port Hope.

La brochure «Have you heard of the Port Granby Project and Property Value Protection?» (Avez-vous entendu parler du projet de Port Granby et



de la protection de la valeur des biens immobiliers?) répond aux questions liées à l'installation existante de gestion des déchets radioactifs de faible activité ainsi qu'à la proposition d'une nouvelle installation de gestion

à long terme, sûre sur le plan de l'environnement, en vertu de l'Initiative dans la région de Port Hope. Le programme PVBI protège les investissements des propriétaires de biens immobiliers si le prix de vente de leur maison ou de leur propriété se trouve un jour touché par les projets.

On peut obtenir des brochures auprès des agents immobiliers locaux ou à l'Échange d'information sur les projets au 110, rue Walton, à Port Hope.